

◎業務災害の場合における給付に関する条約(第百二十一号)

(略称) 業務災害給付条約(第百二十一号)

昭和三十九年	七月八日	国際労働機関総会第四十八回会期において採択
昭和四十二年	七月二十八日	効力発生
昭和四十九年	五月十七日	国会承認
昭和四十九年	五月二十四日	批准の閣議決定
昭和四十九年	六月七日	批准書の寄託
昭和四十九年	六月二十日	公布及び告示 (条約第六号及び外務省告示第一一四号)
昭和五十年	六月七日	我が国について効力発生

目次

前文

第一条 用語の定義

業務災害給付条約(第百二十一号)

ページ
三六三
三六三

業務災害給付条約（第二百一十一号）

第二条	暫定的な例外規定	三六四
第三条	適用除外	三六五
第四条	保護対象者	三六五
第五条	保護対象者の範囲についての暫定的な例外	三六六
第六条	給付事由	三六六
第七条	労働に係る事故の定義	三六七
第八条	職業病の定義	三六七
第九条	給付の形式及び条件	三六八
第十条	医療及び関連給付の内容	三六九
第十一条	一般的保健制度と費用を償還する制度による給付並びに条件	三七〇
第十二条	医療及び関連給付の内容についての暫定的な例外	三七〇
第十三条	労働不能に係る給付の内容	三七一
第十四条	身体機能の喪失に係る給付の内容	三七一
第十五条	定期金を一時金に変更し得る特例規定	三七二
第十六条	定期金の割増又は特別の給付	三七二
第十七条	定期金の改定停止	三七二
第十八条	扶養者の死亡に係る現金給付及び葬儀料の内容	三七三
第十九条	受給者の従前賃金に基づく定期金の水準と算定法	三七四
第二十条	定額に基づく定期金の水準と算定方法	三七五
第二十一条	定期金のスライド	三七六
第二十二条	支給停止	三七七
第二十三条	給付に関する不服申立て	三七八
第二十四条	保護対象者代表の運営参加	三七九

第二十五条	給付の適正支給	三七九
第二十六条	業務災害予防措置	三八〇
第二十七条	外国人に対する均等待遇	三八〇
第二十八条	ILO第十二号、第十七号、第十八号及び第四十二号条約との関係	三八〇
第二十九条	ILO第二百十号条約との関係	三八一
第三十条	将来採択されるILO条約との関係	三八一
第三十一条	付表Iの改正手続及び発効	三八二
第三十二条	批准	三八二
第三十三条	効力発生	三八二
第三十四条	廃棄	三八三
第三十五条	事務局長の任務	三八三
第三十六条	登録	三八三
第三十七条	運用及び改正の検討	三八四
第三十八条	改正	三八四
第三十九条	正文	三八四
付表 I		三八六
付表 II		三八七
附属書		三八八
末文		三九〇

業務災害の場合における給付に関する条約（第二百一十一号）

国際労働機関の総会は、
理事会によりジュネーヴに招集されて、千九百六十四年六月十七日にその第四十八回会期として会合し、
その会期の議事日程の第五議題である労働に係る事故及び職業病の場合における給付に関する提案の採択を決定し、
その提案が国際条約の形式をとるべきであると決定して、
次の条約（引用に際しては、千九百六十四年の業務災害給付条約と称することができ）を千九百六十四年七月八日に採択する。

第一条

義用
語の
定

- この条約において、
- (a) 「法令」とは、法律、命令及び社会保障に関する規程をいう。
 - (b) 「所定の」とは、国内の法令により又はこれに基づいて定められていることをいう。
 - (c) 「工業的企業」とは、経済活動の次の部門に属するすべての企業をいう。
 鉱業及び土石採取業
 製造業
 建設業
 電気、ガス、水道及び衛生の事業

業務災害給付条約（第二百一十一号）

Convention 121

CONVENTION CONCERNING BENEFITS IN THE CASE OF EMPLOYMENT INJURY.

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-eighth Session on 17 June 1964, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to benefits in the case of industrial accidents and occupational diseases, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,
adopts this eighth day of July of the year one thousand nine hundred and sixty-four the following Convention, which may be cited as the Employment Injury Benefits Convention, 1964 :

Article 1

In this Convention—

- (a) the term "legislation" includes any social security rules as well as laws and regulations;
- (b) the term "prescribed" means determined by or in virtue of national legislation;
- (c) the term "industrial undertaking" includes all undertakings in the following branches of economic activity: mining and quarrying; manufacturing; construction; electricity, gas, water and sanitary services; and transport, storage and communication;

運輸業、倉庫業及び通信業

(d) 「被扶養者である」とは、所定の場合に存在するとされる扶養を受けている状態をいう。

(e) 「被扶養者である子」とは、次の者をいう。

(i) 義務教育終了年齢又は十五歳のいずれか高い方の年齢に達しない子

(ii) 所定の条件の下において、(i)に定める年齢よりも高い一定の年齢に達しない子であつて、修習生若しくは学生であるもの又は慢性疾病若しくは心身障害のためいかなる有償の活動にも従事することができないもの。ただし、国内の法令が「被扶養者である子」とは(i)に定める年齢よりもある程度高い年齢に達しないすべての子をいうと規定する場合には、この要件は、満たされたものとみなす。

第二条

1 経済及び医療施設が十分に発達していない加盟国は、その批准に際して付する宣言により、第五条、第九条3(b)、第十二条、第十五条2及び第十八条3に定める暫定的な例外規定を援用することができる。その宣言には、これらの例外規定を援用する理由を述べる。

2 1の規定に基づく宣言を行った各加盟国は、国際労働機関憲章第二十二條の規定に従つて提出するこの条約の適用に関する報告において、自国が援用しているそれぞれの例外規定について次のいずれかのことを述べる。

(a) 当該例外規定を援用する理由が引き続き存在しているこ

(a) the term "dependent" refers to a state of dependency which is presumed to exist in prescribed cases ;

(e) the term "dependent child" covers—

(i) a child under school-leaving age or under 15 years of age, whichever is the higher, and

(ii) a child under a prescribed age higher than that specified in sub-clause (i) and who is an apprentice or student or has a chronic illness or infirmity disabling him for any gainful activity, on conditions laid down by national legislation : Provided that this requirement shall be deemed to be met where national legislation defines the term so as to cover any child under an age appreciably higher than that specified in subclause (i).

Article 2

1. A Member whose economic and medical facilities are insufficiently developed may avail itself by a declaration made at the time of its ratification of the temporary exceptions provided for in the following Articles : Article 5, Article 9, paragraph 3, clause (b), Article 12, Article 15, paragraph 2, and Article 18, paragraph 3. Any such declaration shall state the reason for such exceptions.

2. Each Member which has made a declaration under paragraph 1 of this Article shall include in its report upon the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation a statement in respect of each exception of which it avails itself—

(a) that its reason for doing so subsists ; or

と。

(b) 当該例外規定を一定の日以後は援用しないこと。

第三条

1 この条約を批准する加盟国は、この条約で要求される給付と同等の又はそれ以上の給付を全体として与える特別な制度によつて次の者が保護されている場合には、その批准に際して付する宣言により、それらの者をこの条約の適用から除外することができる。

(a) 船員（海上漁船員を含む。）
(b) 公務員

2 1の規定に基づく宣言が行われている場合には、当該加盟国は、次条2(d)及び第五条の規定に従つて被用者数の百分率を計算するに当たり、この条約の適用から除外した種類に属する者を被用者の数から除外することができる。

3 1の規定に基づく宣言を行った加盟国は、その後において、国際労働事務局長に対し、この条約の批准の時に除外した種類に属する者につきこの条約の義務を受諾することを通告することができる。

第四条

1 業務災害給付に関する国内の法令は、公私の部門（協同組合を含む。）におけるすべての被用者（修習生を含む。）及び、扶養者の死亡の場合にあつては、所定の種類の受給者を保護

(c) that it renounces its right to avail itself of the exception in question as from a stated date.

Article 3

1. Any Member which ratifies this Convention may, by a declaration accompanying its ratification, exclude from the application of the Convention—
(a) seafarers, including seafishermen,
(b) public servants,
where these categories are protected by special schemes which provide in the aggregate benefits at least equivalent to those required by this Convention.

2. Where a declaration under paragraph 1 of this Article is in force, the Member may exclude the persons belonging to the category or categories excluded from the application of the Convention from the number of employees when calculating the percentage of employees in compliance with paragraph 2, clause (d), of Article 4, and with Article 5.

3. Any Member which has made a declaration under paragraph 1 of this Article may subsequently notify the Director-General of the International Labour Office that it accepts the obligations of this Convention in respect of a category or categories excluded at the time of its ratification.

Article 4

1. National legislation concerning employment injury benefits shall protect all employees, including apprentices, in the public and private sectors, including co-operatives, and, in respect of the death of the breadwinner, prescribed categories of beneficiaries.

しなければならない。

2 加盟国は、次の者につき必要と認める例外を定めることができる。

- (a) 使用者の事業の目的以外の目的のために臨時に雇用される者
- (b) 家内労働者
- (c) 使用者の家族の構成員であつて、使用者のための作業に關連して使用者と同居するもの
- (d) その他の種類に属する被用者であつて、(a)から(c)までの規定に基づいて除外される者以外の被用者の総数の十パーセントを超えないもの

第五条

第二条の規定に基づく宣言が行われている場合には、業務災害給付に関する国内の法令の適用は、工業的企業のすべての被用者の七十五パーセントを下回らない数の所定の種類の被用者及び、扶養者の死亡の場合にあつては、所定の種類の受給者に限定することができる。

第六条

給付事由

給付事由は、業務災害による次のものとする。

- (a) 負傷又は疾病
- (b) 負傷又は疾病に起因し、かつ、所得の停止を伴う労働不能であつて、国内の法令で定めるもの

2. Any Member may make such exceptions as it deems necessary in respect of—

- (a) persons whose employment is of a casual nature and who are employed otherwise than for the purpose of the employer's trade or business;
- (b) out-workers;
- (c) members of the employer's family living in his house, in respect of their work for him;
- (d) other categories of employees which shall not exceed in number 10 per cent. of all employees other than those excluded under clauses (a) to (c).

Article 5

Where a declaration provided for in Article 2 is in force, the application of national legislation concerning employment injury benefits may be limited to prescribed categories of employees, which shall total in number not less than 75 per cent. of all employees in industrial undertakings, and, in respect of the death of the breadwinner, prescribed categories of beneficiaries.

Article 6

The contingencies covered shall include the following where due to an employment injury:

- (a) a morbid condition;
- (b) incapacity for work resulting from such a condition and involving suspension of earnings, as defined by national legislation;

- (c) 所得能力の全部喪失若しくは所定の程度を超える所得能力の一部喪失で永久的なものとなるおそれがあるもの又はこれらに相当する身体機能の喪失
- (d) 扶養者の死亡の結果、所定の種類の受給者が被る扶養の喪失

第七条

- 1 各加盟国は、「労働に係る事故」の定義（通勤に係る事故を労働に係る事故とする条件を含む。）を法令で定め、かつ、国際労働機関憲章第二十二条の規定に従つて提出するこの条約の適用に関する報告においてこの定義の内容を明示する。
- 2 通勤に係る事故が業務災害補償制度以外の社会保障制度の対象となつており、かつ、この社会保障制度が通勤に係る事故につきこの条約に基づいて要求される給付と同等の又はそれ以上の給付を全体として与える場合には、通勤に係る事故は、「労働に係る事故」の定義に含めることを要しない。

第八条

- 各加盟国は、次のいずれかのことを行う。
- (a) 所定の条件の下に職業病と認められる疾病（少なくとも付表Ⅰに掲げる疾病を含む。）の一覧表を法令で定めること。
 - (b) 少なくとも付表Ⅰに掲げる疾病を含み得る程度に十分に包括的な職業病の一般的定義を法令に含めること。

業務災害給付条約（第百二十一号）

- (c) total loss of earning capacity or partial loss thereof in excess of a prescribed degree, likely to be permanent, or corresponding loss of faculty; and

- (d) the loss of support suffered as the result of the death of the breadwinner by prescribed categories of beneficiaries.

Article 7

1. Each Member shall prescribe a definition of "industrial accident", including the conditions under which a commuting accident is considered to be an industrial accident, and shall specify the terms of such definition in its reports upon the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation.

2. Where commuting accidents are covered by social security schemes other than employment injury schemes, and these schemes provide in respect of commuting accidents benefits which, when taken together, are at least equivalent to those required under this Convention, it shall not be necessary to make provision for commuting accidents in the definition of "industrial accident".

Article 8

Each Member shall—

- (a) prescribe a list of diseases, comprising at least the diseases enumerated in Schedule I to this Convention, which shall be regarded as occupational diseases under prescribed conditions; or

- (b) include in its legislation a general definition of occupational diseases broad enough to cover at least the diseases enumerated in Schedule I to this Convention; or

- (c) (a)の規定に適合する疾病の一覧表であつて、職業病の一般的定義を含むもの又はそれに列記されていない疾病もしくは所定の条件と異なる条件の下に発生する疾病についてはそれが職業に起因するものであることを確定するための規定を含むものを法令で定めること。

第九条

- 1 各加盟国は、所定の条件に従い、保護対象者に対し次の給付が与えられることを確保する。

- (a) 負傷又は疾病については、医療及びこれに関連する給付
(b) 第六条(b)から(d)までに規定する給付の原因については、
現金給付

- 2 給付を受ける資格は、雇用期間、被保険者期間又は拠出金の支払を条件としてはならない。ただし、職業病に関しては、危険にさらされる期間について国内の法令で定めることがある。

- 3 給付は、給付の原因が存続する間、支給する。ただし、労働不能に係る現金給付は、次のいずれかの場合には、最初の三日間について支給することを要しない。

- (a) 加盟国の法令が、この条約が効力を生ずる日において待期間間について定めている場合。ただし、この加盟国が、国際労働機関憲章第二十二条の規定に従つて提出するこの条約の適用に関する報告において、この例外規定を援用する理由が引き続き存在していることを述べることを条件とする。

- (c) prescribe a list of diseases in conformity with clause (a), complemented by a general definition of occupational diseases or by other provisions for establishing the occupational origin of diseases not so listed or manifesting themselves under conditions different from those prescribed.

Article 9

1. Each Member shall secure to the persons protected, subject to prescribed conditions, the provision of the following benefits:

- (a) medical care and allied benefits in respect of a morbid condition;
(b) cash benefits in respect of the contingencies specified in Article 6, clauses (b), (c) and (d).

2. Eligibility for benefits may not be made subject to the length of employment, to the duration of insurance or to the payment of contributions: Provided that a period of exposure may be prescribed for occupational diseases.

3. The benefits shall be granted throughout the contingency: Provided that in respect of incapacity for work the cash benefit need not be paid for the first three days—

- (a) where the legislation of a Member provides for a waiting period at the date on which this Convention comes into force, on condition that the Member includes in its reports upon the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation a statement that its reason for availing itself of this provision subsists; or

(b) 第二条の規定に基づく宣言が行われている場合

第十条

1 負傷又は疾病に係る医療及びこれに関連する給付は、次のものから成る。

- (a) 入院患者及び通院患者に対する一般医及び専門医による診療（往診を含む。）
 - (b) 歯科診療
 - (c) 家庭又は病院その他の医療施設における看護
 - (d) 病院、回復期療養所、サナトリウムその他の医療施設への収容
 - (e) 歯科用治療材料、薬剤その他の内科用又は外科用の治療材料（補装具並びにその修理及び必要な場合の再交付を含む。）及び眼鏡
 - (f) 医療に類するものとして法律上認められる職業に従事する者が医師又は歯科医師の監督の下に行う診療
 - (g) 可能な場合には、職場における次の手当
 - (i) 程度の重い災害を受けた者に対する応急手当
 - (ii) 負傷が軽微であり、かつ、労働の中断を要しない者に對するその後の手当
- 2 1の規定に基づく給付は、災害を受けた者の健康、労働能力及び自己の用を足す能力を維持し、回復し又は回復が不可能な場合には改善することを目的として、すべての適当な手段を用いて支給しなければならない。

(b) where a declaration provided for in Article 2 is in force.

Article 10

1. Medical care and allied benefits in respect of a morbid condition shall comprise—

- (a) general practitioner and specialist in-patient and out-patient care, including domiciliary visiting;
 - (b) dental care;
 - (c) nursing care at home or in hospital or other medical institutions;
 - (d) maintenance in hospitals, convalescent homes, sanatoria or other medical institutions;
 - (e) dental, pharmaceutical and other medical or surgical supplies, including prosthetic appliances kept in repair and renewed as necessary, and eyeglasses;
 - (f) the care furnished by members of such other professions as may at any time be legally recognised as allied to the medical profession, under the supervision of a medical or dental practitioner; and
 - (g) the following treatment at the place of work, wherever possible:
 - (i) emergency treatment of persons sustaining a serious accident;
 - (ii) follow-up treatment of those whose injury is slight and does not entail discontinuance of work.
2. The benefits provided in accordance with paragraph 1 of this Article shall be afforded, using all suitable means, with a view to maintaining, restoring or, where this is not possible, improving the health of the injured person and his ability to work and to attend to his personal needs.

第十一条

1 一般的保健制度又は被用者のための医療制度によつて医療及びこれに関連する給付を与える加盟国は、それらの給付が業務災害を受けた者に對し他の有資格者と同一の条件で支給されることをその法令において定めることができる。ただし、この事項に関する規則が、関係者が困難な状態に置かれることのないように作成されることを条件とする。

2 費用を償還する制度によつて医療及びこれに関連する給付を与える加盟国は、それらの給付の範囲、期間又は費用が妥当な限度を超える場合についての特別規則をその法令において定めることができる。ただし、この事項に関する規則が、前条2に定める目的に反せず、かつ、関係者が困難な状態に置かれることのないように作成されることを条件とする。

第十二条

第二条の規定に基づく宣言が行われている場合には、医療及びこれに関連する給付には、少なくとも次のものを含む。

- (a) 一般医による診療（往診を含む）。
- (b) 病院における入院患者及び通院患者に對する専門医による診療並びに病院外で行うことができる専門医による診療。
- (c) 医師その他資格のある者の処方による欠くことのできな
- (d) 必要がある場合の病院への収容
- (e) 可能な場合には、労働に係る事故の被災者に對する職場

Article 11

1. Any Member which provides medical care and allied benefits by means of a general health scheme or a medical care scheme for employed persons may specify in its legislation that such care shall be made available to persons who have sustained employment injuries on the same terms as to other persons entitled thereby, on condition that the rules on the subject are so designed as to avoid hardship.

2. Any Member which provides medical care and allied benefits by reimbursing expenses may in its legislation make special rules in respect of cases in which the extent, duration or cost of such care exceed reasonable limits, on condition that the rules on the subject are not inconsistent with the purpose stated in paragraph 2 of Article 10 and are so designed as to avoid hardship.

Article 12

Where a declaration provided for in Article 2 is in force, medical care and allied benefits shall include at least—

- (a) general practitioner care, including domiciliary visiting;
- (b) specialist care at hospitals for in-patients and out-patients, and such specialist care as may be available outside hospitals;
- (c) the essential pharmaceutical supplies on prescription by a medical or other qualified practitioner;
- (d) hospitalisation, where necessary; and
- (e) wherever possible, emergency treatment at the place of work of persons sustaining an industrial accident.

における応急手当

第十三条

労働不能に係る給付は、一時的又は初期的な労働不能に係る現金給付は、第十九条又は第二十条の要件に適合するように算定される定期金とする。

第十四条

身体機能の喪失に係る給付内容

1 永久的なものとなるおそれのある所得能力の喪失又はこれに相当する身体機能の喪失に係る現金給付は、その喪失が前条の規定に基づく給付の支給期間の満了の時に所定の程度を超えて存続するすべての場合に支給する。

2 永久的なものとなるおそれのある所得能力の全部喪失又はこれに相当する身体機能の喪失については、1の給付は、第十九条又は第二十条の要件に適合するように算定される定期金とする。

3 永久的なものとなるおそれのある所得能力の一部喪失でかなりの程度のもの（所定の程度を超えるもの）又はこれに相当する身体機能の喪失については、1の給付は、2の定期金に対して適当な比率の定期金とする。

4 永久的なものとなるおそれのある所得能力の一部喪失でかなりの程度のものではないが1にいう所定の程度を超えるもの又はこれに相当する身体機能の喪失については、1の給付は、一時金の形式によることができる。

5 1及び3にいう所得能力の喪失の程度又はこれに相当する

Article 13

The cash benefit in respect of temporary or initial incapacity for work shall be a periodical payment calculated in such manner as to comply either with the requirements of Article 19 or with the requirements of Article 20.

Article 14

1. Cash benefits in respect of loss of earning capacity likely to be permanent or corresponding loss of faculty shall be payable in all cases in which such loss, in excess of a prescribed degree, remains at the expiration of the period during which benefits are payable in accordance with Article 13.

2. In case of total loss of earning capacity likely to be permanent or corresponding loss of faculty, the benefit shall be a periodical payment calculated in such manner as to comply either with the requirements of Article 19 or with the requirements of Article 20.

3. In case of substantial partial loss of earning capacity likely to be permanent which is in excess of a prescribed degree, or corresponding loss of faculty, the benefit shall be a periodical payment representing a suitable proportion of that provided for in paragraph 2 of this Article.

4. In case of partial loss of earning capacity likely to be permanent which is not substantial but which is in excess of the prescribed degree referred to in paragraph 1 of this Article, or corresponding loss of faculty, the cash benefit may take the form of a lump-sum payment.

5. The degrees of loss of earning capacity or corresponding loss of

身体機能の喪失の程度については、関係者が困難な状態に置かれることのないように、国内の法令で定める。

第十五条

1 前条2及び3の定期金の全部又は一部は、例外的な事情があり、かつ、災害を受けた者の同意を得た場合には、保険数理上当該定期金の全部又は一部の額に相当する額の一時金として支給することができる。ただし、その一時金がその災害を受けた者にとつて特に有利な方法で使用されたと権限のある機関が信ずるに足りる理由がある場合に限る。

2 第二条の規定に基づく宣言が行われている場合において、当該加盟国が定期金の支給に必要な管理運営の手段がないと認めるときは、前条2及び3の定期金は、利用し得る資料に基づいて算定されるところにより、保険数理上当該定期金の額に相当する額の一時金として支給することができる。

第十六条

身体に障害を受けた者で常に介護を要するものについては、国内の法令で定めるところにより、定期金の割増金又は他の追加の若しくは特別の給付を支給する。

第十七条

所得能力の喪失又はこれに相当する身体機能の喪失について

faculty referred to in paragraphs 1 and 3 of this Article shall be prescribed in such manner as to avoid hardship.

Article 15

1. In exceptional circumstances, and with the agreement of the injured person, all or part of the periodical payment provided for in paragraphs 2 and 3 of Article 14 may be converted into a lump sum corresponding to the actuarial equivalent thereof when the competent authority has reason to believe that such lump sum will be utilised in a manner which is particularly advantageous for the injured person.

2. Where a declaration provided for in Article 2 is in force and the Member concerned considers that it lacks the necessary administrative facilities for periodical payments, the periodical payment provided for in paragraphs 2 and 3 of Article 14 may be converted into a lump sum corresponding to the actuarial equivalent thereof, as computed on the basis of available data.

Article 16

Increments in periodical payments or other supplementary or special benefits, as prescribed, shall be provided for disabled persons requiring the constant help or attendance of another person.

Article 17

The conditions in which periodical payments due in respect of loss of

支給される定期金を喪失の程度の変化に応じて改定し、停止し又は取り消す条件は、国内の法令で定める。

第十八条

- 1 扶養者の死亡に係る現金給付は、死亡者の妻（国内の法令で定めるところによる）、夫（身体に障害があり、かつ、被扶養者であるもの）、被扶養者である子その他所定の者に与えられる定期金とするものとし、この定期金は、次条又は第二十条の要件に適合するように算定する。ただし、身体に障害があり、かつ、被扶養者である夫に対する給付は、他の遺族に支給される現金給付がこの条約によつて要求される給付をある程度超えており、かつ、業務災害補償制度以外の社会保障制度が千九百五十二年の社会保障（最低基準）条約によつて要求される廃疾に係る給付をある程度超える給付をその夫に与えている場合には、与えることを要しない。
- 2 このほか、葬儀の通常の費用を下回らない所定の額の葬儀料を与える。ただし、遺族に支給される現金給付がこの条約によつて要求される給付をある程度超える場合には、葬儀料を受ける権利は、所定の条件によるものとすることができる。
- 3 第二条の規定に基づく宣言が行われている場合において、当該加盟国が定期金の支給に必要な管理運営の手段がないと認めるときは、1の定期金は、利用し得る資料に基づいて算定されるところにより、保険数理上当該定期金の額に相当する額の一時金として支給することができる。

earning capacity or corresponding loss of faculty shall be reassessed, suspended or cancelled by reference to a change in the degree of loss shall be prescribed.

Article 18

1. The cash benefit in respect of death of the breadwinner shall be a periodical payment to a widow as prescribed, a disabled and dependent widower, dependent children of the deceased and other persons as may be prescribed; this payment shall be calculated in such a manner as to comply either with the requirements of Article 19 or with the requirements of Article 20: Provided that it shall not be necessary to make provision for a benefit to a disabled and dependent widower where the cash benefits for other survivors are appreciably in excess of those required by this Convention and where social security schemes other than employment injury schemes provide to such widower benefits which are appreciably in excess of those in respect of invalidity required under the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952.

2. In addition, a funeral benefit shall be provided at a prescribed rate which shall not be less than the normal cost of a funeral: Provided that where cash benefits to survivors are appreciably in excess of those required by this Convention the right to funeral benefit may be made subject to prescribed conditions.

3. Where a declaration provided for in Article 2 is in force and the Member concerned considers that it lacks the necessary administrative facilities for periodical payments, the periodical payment provided for in paragraph 1 of this Article may be converted into a lump sum corresponding to the actuarial equivalent thereof, as computed on the basis of available data.

第十九条

1 この条の規定の適用を受ける定期金については、給付の額と給付の原因の存する期間中に支給される家族手当の額との合計額が、当該給付の原因に関し、付表Ⅱに掲げる標準受給者にあつては、受給者又は受給者の扶養者の従前の賃金の額と標準受給者と同じの家族的责任を有する保護対象者に支給される家族手当の額との合計額に付表Ⅱの百分率を乗じて得た額に少なくとも達するようにする。

2 受給者又は受給者の扶養者の従前の賃金は、所定の規則によつて計算する。保護対象者又は保護対象者の扶養者がその賃金に従つて階層に分類されているときは、その者の従前の賃金は、その者が属していた階層の標準賃金によつて計算することができる。

3 給付の額又は給付の計算に当たつて考慮される賃金については、最高限度を国内の法令で定めることができる。ただし、この最高限度は、受給者又は受給者の扶養者の従前の賃金が男子熟練労働者の賃金に等しく又はこれより低い場合について1の規定が満たされるように定める。

4 受給者又は受給者の扶養者の従前の賃金、男子熟練労働者の賃金、給付及び家族手当は、同一の時点を基礎として計算する。

5 標準受給者以外の受給者に対する給付は、標準受給者に対する給付と合理的な関係になければならない。

6 この条の規定の適用上、男子熟練労働者は、次のいずれかの者とする。

Article 19

1. In the case of a periodical payment to which this Article applies, the rate of the benefit, increased by the amount of any family allowance payable during the contingency, shall be the standard beneficiary indicated in Schedule II, this Convention, at least the percentage indicated therein of the total of the previous earnings of the beneficiary or his breadwinner and of the amount of any family allowances payable to a person protected with the same family responsibilities as the standard beneficiary.

2. The previous earnings of the beneficiary or his breadwinner shall be calculated according to the prescribed rules and, where the persons protected on their breadwinners are arranged in classes according to their earnings, their previous earnings may be calculated from the basic earnings of the classes to which they belonged.

3. A maximum limit may be prescribed for the rate of the benefit or for the earnings taken into account for the calculation of the benefit, provided that the maximum limit is fixed in such a way that the provisions of paragraph 1 of this Article are complied with where the previous earnings of the beneficiary or his breadwinner are equal to or lower than the wage of a skilled manual male employee.

4. The previous earnings of the beneficiary or his breadwinner, the wage of the skilled manual male employee, the benefit and any family allowances shall be calculated on the same time basis.

5. For the other beneficiaries the benefit shall bear a reasonable relation to the benefit for the standard beneficiary.

6. For the purpose of this Article, a skilled manual male employee shall be—

- (a) 電気機械製造業以外の機械製造業の取付工又は旋盤工
 - (b) 7の規定に基づいて選定される典型的な熟練労働者
 - (c) すべての保護対象者のうちの七十五パーセントの者の賃金と比較してこれに等しいか又はこれを超えることとなる賃金を受ける者。この場合において、賃金は、国内の法令で定めるところにより一年又はこれより短い期間を基準とする。
 - (d) すべての保護対象者の賃金の平均の百二十五パーセントに等しい賃金を受ける者
- 7 6(b)の規定の適用上、典型的な熟練労働者は、当該給付の原因に関連のある男子保護対象者(経済活動に従事するもの)又は保護対象者の扶養者の最大多数を有する経済活動の大部分中でこれらの男子保護対象者又は扶養者の最大多数を有する中分類において雇用されている者のうちから選定する。このため、千九百四十八年八月二十七日に国際連合経済社会理事会の第七回会期で採択され、その後改正された全経済活動の国際標準産業分類(附属書に掲げるもの)又は更に改正される場合にはその改正後の分類を使用する。
- 8 給付の額が地域によつて異なる場合には、男子熟練労働者を6及び7の規定に従つて地域ごとに決定することができ
- 9 男子熟練労働者の賃金は、労働協約によつて定められ、又は国内の法律若しくは命令の適用があるときはこれにより若しくはこれに基づき、若しくは慣習によつて定められる通常の労働時間の賃金(生計費手当があるときはこれを含む。)を基準として決定する。これらの賃金が地域によつて異なり、

- (a) a fitter or turner in the manufacture of machinery other than electrical machinery; or
- (b) a person deemed typical of skilled labour selected in accordance with the provisions of the following paragraph; or
- (c) a person whose earnings are such as to be equal to or greater than the earnings of 75 per cent of all the persons protected, such earnings to be determined on the basis of annual or shorter periods as may be prescribed; or
- (d) a person whose earnings are equal to 125 per cent. of the average earnings of all the persons protected.

7. The person deemed typical of skilled labour for the purpose of clause (b) of the preceding paragraph shall be a person employed in the major group of economic activities with the largest number of economically active male persons protected in the contingency in question, or the person whose earnings are such as to be equal to or greater than the earnings of 75 per cent of all the persons protected, as the case may be. In the absence of such a person, the person deemed typical shall be a person in the division comprising the largest number of persons protected, as the case may be. For this purpose, the international standard industrial classification of all economic activities, adopted by the Economic and Social Council of the United Nations at its Seventh Session on 27 August 1948, as amended and reproduced in the Annex to this Convention, or such classification as at any time further amended, shall be used.

8. Where the rate of benefit varies by region, the skilled manual male employee may be determined for each region in accordance with paragraphs 6 and 7 of this Article.

9. The wage of the skilled manual male employee shall be determined on the basis of the rates of wages for all kinds of work fixed by collective agreements, by or in pursuance of national laws or regulations, where applicable, or by custom, including cost-of-living allowances, if any, where such rates differ by region but paragraph 8 of this Article is not applied, the median rate shall be taken.

かつ、8の規定が適用されない場合には、中位の賃金を採用する。

10 定期金は、所定の最低額を下回らないものとする。

第二十条

1 この条の規定の適用を受ける定期金については、給付の額と給付の原因の存する期間中に支給される家族手当の額との合計額が、当該給付の原因に関し、付表Ⅱに掲げる標準受給者にあつては、普通成年男子労働者の賃金の額と標準受給者と同じの家族的責任を有する保護対象者に支給される家族手当の額との合計額に付表Ⅱの百分率を乗じて得た額に少なくとも達するようにする。

2 普通成年男子労働者の賃金並びに給付及び家族手当は、同一の時点を基礎として計算する。

3 標準受給者以外の受給者に対する給付は、標準受給者に対する給付と合理的な関係になければならない。

4 この条の規定の適用上、普通成年男子労働者は、次のいずれかの者とする。

(a) 電気機械製造業以外の機械製造業の典型的な不熟練労働者

(b) 5の規定に基づいて選定される典型的な不熟練労働者

5 4(b)の規定の適用上、典型的な不熟練労働者は、当該給付の原因に関連のある男子保護対象者（経済活動に従事するもの）又は保護対象者の扶養者の最大多数を有する経済活動の大分類中でこれらの男子保護対象者又は扶養者の最大多数を

定額に
基づく
金の算
定方
と法

10. No periodical payment shall be less than a prescribed minimum amount.

Article 20

1. In the case of a periodical payment to which this Article applies, the rate of the benefit, increased by the amount of any family allowances payable during the contingency, shall be such as to attain, in respect of the contingency in question, for the standard beneficiary indicated in Schedule II to this Convention, at least the percentage indicated therein of the total of the wage of an ordinary adult male labourer and of the amount of any family allowances payable to a person protected with the same family responsibilities as the standard beneficiary.

2. The wage of the ordinary adult male labourer, the benefit and any family allowances shall be calculated on the same time basis.

3. For the other beneficiaries, the benefit shall bear a reasonable relation to the benefit for the standard beneficiary.

4. For the purpose of this Article, the ordinary adult male labourer shall be—

(a) a person deemed typical of unskilled labour in the manufacture of machinery other than electrical machinery; or

(b) a person deemed typical of unskilled labour selected in accordance with the provisions of the following paragraph.

5. The person deemed typical of unskilled labour for the purpose of clause (b) of the preceding paragraph shall be a person employed in the major group of economic activities with the largest number of economically active male persons protected in the contingency in question, or of the breadwinners of the persons protected, as the case may be, in the division comprising the largest number of such persons as determined for this purpose the International standard industrial classification of all

有する中分類において雇用されている者のうちから選定する。このため、千九百四十八年八月二十七日に国際連合経済社会理事会の第七回会期で採択され、その後改正された全経済活動の国際標準産業分類（附属書に掲げるもの）又は更に改正される場合にはその改正後の分類を使用する。

6 給付の額が地域によつて異なる場合には、普通成年男子労働者を4及び5の規定に従つて地域ごとに決定することができ。

7 普通成年男子労働者の賃金は、労働協約によつて定められ、又は国内の法律若しくは命令の適用があるときはこれにより若しくはこれに基づき、若しくは慣習によつて定められる通常の労働時間の賃金（生計費手当があるときはこれを含む。）を基準として決定する。これらの賃金が地域によつて異なり、かつ、6の規定が適用されない場合には、中位の賃金を採用する。

8 定期金は、所定の最低額を下回らないものとする。

第二十一条

1 第十四条2及び3並びに第十八条1の規定に従つて支給される現金給付の額は、生計費のかんりの変動の結果として一般賃金水準にかんりの変動が生じた場合には、再検討される。

2 各加盟国は、国際労働機関憲章第二十二條の規定に従つて提出するこの条約の適用に関する報告において、1の再検討の結果を述べ、かつ、とつた措置を明示する。

economic activities, adopted by the Economic and Social Council of the United Nations at its Seventh Session on 27 August 1948, as amended and reproduced in the Annex to this Convention, or such classification as at any time further amended, shall be used.

6. Where the rate of benefit varies by region, the ordinary adult male labourer may be determined for each region in accordance with paragraphs 4 and 5 of this Article.

7. The wage of the ordinary adult male labourer shall be determined on the basis of the rates of wages for normal hours of work fixed by collective agreements, by or in pursuance of national laws or regulations, where applicable, or by custom, including cost-of-living allowances if any; where such rates differ by region but paragraph 6 of this Article is not applied, the median rate shall be taken.

8. No periodical payment shall be less than a prescribed minimum amount.

Article 21

1. The rates of cash benefits currently payable pursuant to paragraphs 2 and 3 of Article 14 and paragraph 1 of Article 18 shall be reviewed following statistical changes in the general level of earnings where these result from substantial changes in the cost of living.

2. Each Member shall include the findings of such reviews in its reports upon the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation, and shall specify any action taken.

第二十二條

支給停止

- 1 この条約の規定に従い保護対象者に支給すべき給付は、次の期間中又は次の場合には、所定の範囲内において停止することができる。
 - (a) その者が当該加盟国の領域内にいない期間
 - (b) その者が公の費用又は社会保障の団体若しくは事業の費用で生活を維持している期間
 - (c) その者が虚偽の請求をした場合
 - (d) 業務災害がその者の犯罪行為によつて生じた場合
 - (e) 業務災害がその者の自ら引き起こした酩酊若しくは中毒の状態又はその者の重大かつ意図的な違反行為によつて生じた場合
 - (f) その者が、正当な理由なしに、医療及びこれに関連する給付若しくはその者の使用に供されたりハビリテーションに関する施設の利用を怠り、又は給付の原因の発生若しくは継続の確認若しくは受給者の行うべき手続に関する所定の規則に従わない場合
 - (g) 遺族である配偶者が他の者と同様している期間
- 2 支給されなかつた現金給付のうちの一部は、所定の場合及び限度内において、その者の被扶養者である者に支給する。

第二十三條

- 1 すべての請求人は、給付が拒否された場合又は給付の質若しくは量に関する不服がある場合に申立てを行う権利を有す

Article 22

1. A benefit to which a person protected would otherwise be entitled in compliance with this Convention may be suspended to such extent as may be prescribed—

- (a) as long as the person concerned is absent from the territory of the Member;
- (b) as long as the person concerned is maintained at public expense or at the expense of a social security institution or service;
- (c) where the person concerned has made a fraudulent claim;
- (d) where the employment injury has been caused by a criminal offence committed by the person concerned;
- (e) where the employment injury has been caused by voluntary intoxication or by the serious and wilful misconduct of the person concerned;

(f) where the person concerned, without good cause, neglects to make use of the medical care and allied benefits or the rehabilitation services placed at his disposal, or fails to comply with rules prescribed for verifying the occurrence or continuance of the contingency or for the conduct of beneficiaries; and

(g) as long as the surviving spouse is living with another person as spouse.

2. In the cases and within the limits prescribed, part of the cash benefit otherwise due shall be paid to the dependants of the person concerned.

Article 23

1. Every claimant shall have a right of appeal in the case of refusal of the benefit or complaint as to its quality or quantity.

給付に
不服を
申立て
する

る。

2 この条約の適用上、立法機関に対して責任を負う官庁によつて医療給付が管理されている場合には、医療給付の拒否又は受けた医療給付の質に関する不服については、適当な機関に対して審査を請求する権利をもつて、1に定める申立てを行う権利に代えることができる。

3 業務災害給付又は社会保障一般に関する問題の処理のために設置され、かつ、保護対象者の代表者が参加する特別の裁定機関によつて請求が解決される場合には、申立てを行う権利は、与えることを要しない。

第二十四条

1 公の機関の規制を受ける団体又は立法機関に対して責任を負う官庁によつて管理が行われていない場合には、保護対象者の代表者は、所定の条件に従つて、運営に参加し又は顧問の資格でこれに参加する。使用者及び公の機関の代表者の参加についても、国内の法令において定めることができる。

2 加盟国は、この条約の適用に関与する団体及び事業の適切な管理について一般的責任を負う。

第二十五条

各加盟国は、この条約に基づく給付の適正な支給について一般的責任を負うものとし、この目的のために必要なすべての措置をとる。

業務災害給付条約（第百二十一号）

2 Where in the application of this Convention a government department responsible to a legislature is entrusted with the administration of medical care the right of appeal provided for in paragraph 1 of the article may be replaced by a right to have a complaint concerning the refusal of medical care or the quality of the care received investigated by the appropriate authority.

3 Where a claim is settled by a special tribunal established to deal with employment injury benefit questions or with social security questions in general and on which the persons protected are represented, no right of appeal shall be required.

Article 24

1 Where the administration is not entrusted to an institution regulated by the public authorities or to a government department responsible to a legislature, representatives of the persons protected shall participate in the management or be associated with it in a consultative capacity, under prescribed conditions; national legislation may likewise decide its participation of representatives of employers and of the public authorities.

2 The Member shall accept general responsibility for the proper administration of the institutions or services concerned in the application of this Convention.

Article 25

Each Member shall accept general responsibility for the due provision of the benefits provided in compliance with this Convention and shall take all measures required for this purpose.